

全世界人人享有尊严的埃斯特角宣言： 《世界人权宣言》七十年后

2018年12月

序言

鉴于七十年前第二次世界大战之创伤，世界各国和各族人民团聚一起、一致庄严地通过了《世界人权宣言》，作为所有人民和所有国家努力实现共同标准；

鉴于《世界人权宣言》序言宣称“对人类家庭所有成员的固有尊严及其平等和不移的权利的承认乃是世界自由、正义与和平的基础”；

鉴于《世界人权宣言》第一条宣称：“人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。人人赋有理性和良心，并应以兄弟关系的精神相对待”；

鉴于全世界人人享有平等的人格尊严是人权的基本原则，它提醒我们，每个人都有价值，值得尊重；

鉴于重要的是要牢记、重申和重新承诺这些基本原则；

回顾在促成《世界人权宣言》之前的二十世纪战争期间严重侵犯人类尊严的行为；

回顾仅靠国内法保护措施不足以避免世界大战对人权的侵犯的国际共识；

回顾尽管世界各国存在种种分歧，但它们一致认为，所有人的尊严乃是世界人权、自由、正义与和平的基础；

回顾人的尊严是《世界人权宣言》承认的所有基本权利和自由的源泉和基础；

回顾《世界人权宣言》激励了一系列国际和区域公约与其他文书，以及众多国家宪法、权利法案和宪章与保护人权的立法；

承认人的尊严不是一个静态的概念，而是要适应尊重多样性，并要求在我们的多样化和不断变化的多元世界背景下，以动态方式应用这一概念；

承认尽管尊严的概念被一些人批评为过于抽象，但它实际上一直是并且仍然是一种为人类指向其最高理想的强大组织力量，并已证明它本身是在宪法和人权话语中具有影响力的启发者。

承认人的尊严的概念强调每个人的独特性和不可替代性；它意味着每个人发现和

定义自己本人生活意义的一种权利；它以尊重多元性和差异为前提；它持有这种权利并负有尊重每个人尊严的义务；

承认包括通过战争、武装冲突、种族灭绝、危害人类罪、战争罪和涉及难民、移民、寻求庇护者和人口买卖的全球危机在内的严重侵犯和伤害人类尊严的行为一直持续至今，并且这种伤害行为继续不断地威胁和平、正义和所有人的权利；

承认人权很容易被分割、侵蚀或忽视，必须不断保持警惕，才能在全世界实施、实现和弘扬人权；

承认当一个群体或个人的需求、利益和权利置于其他群体和个人的需求、利益和权利之上时，世界上每个层次的每个人的尊严都受到威胁；

强调人的平等尊严既是赋予所有人的一种地位，也是一种必须学习、培养和生活的价值；

强调侵犯人的尊严需要适当的补偿；

强调人的尊严现在是一项经受了时间考验的原则，它有助于找到共同基础，调和正义要求的相互对抗的概念，促进人权的实施，并在发生冲突时指导裁决，而且还可以帮助我们回应对人权的歪曲、伤害和敌视；

相信人权话语的分裂性可能比通常要小，并且可能会做出更大的努力来找到共同基础；

相信人权必须一起阅读和实现；

相信人类尊严的概念可以帮助我们理解、保护和在全球实施人权；并且

希望本世纪将比二十世纪更加人道、公正与和平；

我们，签署人，特郑重重申：

《世界人权宣言》仍然是“所有人民和所有国家努力实现的标准，以期每一个人和社会机构经常铭念本《宣言》，努力通过教诲和教育促进对这些权利和自由的尊重，并通过地方、国家和国际的渐进措施，确保这些权利和自由得到普遍和有效的承认和遵行。”

我们，签署人，特郑重发布以下世界上人人享有人的尊严的宣言：

1. 基础、目标和标准。

所有人固有人的尊严，以及尊重、促进和保护世界上每个人的尊严的重要性，是人权的基本原则和主要目标或人权目标，也是评价法律、政策和政府行为是否

符合人权标准的极其有价值的标准。保护、促进和保障尊重每个人的尊严是国家、政府和其他公共机构的基本义务，无论是地方、区域、国家还是国际的机构。促进人的尊严也是社会各阶层的义务，是我们每个人作为人的义务。这样做是保护人类家庭所有成员平等和不移权利的关键，仍然是世界自由、正义与和平的基础。

2. 达成协议，建立共识。

尽管政治和法律制度不同，尽管存在多样性和深刻差异，但人人固有的尊严是促使在通过《世界人权宣言》时就所有人的人权达成协议和共识的关键理念。

作为探索和理解人权含义的出发点，作为在人权问题上找到共同基础和就其内容和意义达成共识的基础，世界上每个人的尊严都是宝贵的。它提供了一种途径在人权的各种规范性正当理由之间架起了桥梁，包括那些具有宗教和世俗理论基础的正当理由。尊重世界上每个人的尊严有助于就共同价值的不同概念进行讨论。人的尊严是一个宽泛的概念，但需要从不同的传统和观点进行深入思考。

所有人的尊严都提醒我们，人权是普遍的、不可剥夺的、不可分割的、相互依存的、相互关联的。

3. 界定和规定人权。

尊严是人的本质的重要组成部分。尊重世界上每个人的尊严有助于我们界定和理解所有人权的含义和范围。具体地和在实际情况下关注人的尊严及其对特定人权诉求的意义，可以帮助确定这些权利的具体内容以及我们如何理解人的尊严本身。

4. 责任和义务。

世界上每个人享有的人的尊严强调《世界人权宣言》中的概念，即权利包括伴随的责任和义务，不仅包括国家的责任和义务，而且包括所有人对他人权利的责任和义务。尊严是每个人共有的一种地位，强调针对世界上每个人清楚地表明，权利是以互惠为特征的，并涉及相应的责任。每个人都应该不仅关心自己的尊严和权利，而且关心每个人的尊严和权利。然而，人的尊严并没有因为人们没有履行

对国家和其他人的义务而降低。

5. 教育。

承认人的尊严是教诲和教育的重要基础。人权教育对促进人人尊严平等具有重要意义。这样的教育对于未来维持尊严和人权极其重要。平等接受教育是尊重人的尊严的一个至关重要的方面。

6. 寻求共同基础。

关注世界上每个人的尊严鼓励人们寻找在互相对抗的诉求上找到共同基础的方法，并且超越专门用于协调、实施和相互维护人权以及寻求冲突解决办法的法律机制。

7. 在立法中实施和实现人权。

承认世界上每个人的尊严是法律的基本原则，也是在法律和政策中发展和保护人权的核​​心。尊严概念的丰富性阻碍了详尽的定义，但它鼓励在涉及相互冲突的权利和价值的情况下追求最佳的相互辩护。这对超越单纯权利和利益的平衡和权衡至关重要。

8. 和解与裁决。

承认世界上每个人的尊严是调解和裁定相互对抗的人权诉求以及人权与其他重要的国家和社会利益之间的诉求的一项重要宪法和法律原则。如果所有相关各方都注重尊重每个人的人格尊严，在裁决中则可以进一步促进权利的相互维护。当不能相互维护权利时，人人享有尊严可以帮助我们界定权利的范围，对行使权利和自由设定允许的限制边界，并寻求使相互对抗的权利诉求达到公平平衡。尊重尊严不仅在正式裁决中而且在调解或其他形式的争端解决中都发挥着重要作用。

9. 涉及对抗性人权诉求的潜在困难。

尊重世界上每个人的尊严，支持有效地倡导人权。承认人类尊严的普遍性和互惠性是对某些人主张权利而不是其他人主张权利的立场的纠正。它有助于化解经常

与人权争议有关的敌意，并促进建设性对话。它也有助于缓和扭曲、回避和选择性承认人的尊严。

10. 最恶劣的侵犯和最可行的解决办法。

世界上每个人都享有的人类尊严提醒我们努力做到消除对个人和群体人权的最恶劣的侵犯，包括种族灭绝、危害人类罪、战争罪和其他暴行。它还提醒我们保护那些最有危险受到人权侵犯的人。同时，它鼓励努力对那些可以通过切实和可行解决办法解决的问题做出回应。

宣言签署人

* 该中文本由中国政法大学孙平华教授 (Prof. Pinghua Sun at CUPL) 于 2018 年 12 月 10 日译自于英文本 ; 译者邮箱 : fadaphsun@aliyun.com